

## GUILTS NE PXEEL PABL LO TIT

¡Diuzh Tit!

<sup>1</sup> Naa nac Pabl, tib ngundziin win nac naa lo Dios, tib zha ne pxeel Jesús nonee Xtiidz Ndzon me lo miech. Laa naa none xtiidz me, zeena grëse miech ne bzooblöle Dios, gliladz zho me, gacnan zho zhapaa nac wseed ne zional ne (wseed ne rnee zha none gbannie miech Dios),

<sup>2</sup> wseed ne rlu ganle ible laa ne quiambiaaz yгаа ne tib guelmban ne gdziandraa dze lozh. Ansraa ne tsaa guidzliu, laa Dios bzeetle ne laa me gneedz guelmban co, ni mesi gon led yed me rquidie.

<sup>3</sup> Ni niina ne laa dze co bdziñ, laa me blu lo ne ganle zha nac xtiidz me, miñcopaa nagon bzo me naa none naa lo miech. Lëe me ga nac Dios ne psilaa ne lo dol.

<sup>4</sup> Laa naa rxel guits rii lo luu gon Tit. Rzaac naa luu zig tib xpëed naa, sac nan naa nli dib zdoo luu rliladz luu Dios zigne rliladz naa me.

Rnab naa lo Dios men ne nac Pxoz ne, ni lo Jesús men ne psilaa ne lo dol, glu me ganle pa lotaa noxco me luu, zeena peet zhgab ctseebd luu.

<sup>5</sup> Rsoladzaxe luu ganle, zeene psan naa luu lo guidzliu win ne lë Cret i, laa naa psan luu zeena lozh gun luu grëraa dziin ne no gac i, ni psan naa diidz lo luu zha gzo luu zha ne so gnabey lo grë zha ne rliladz Jesús, tib tib guiedz qui.

<sup>6</sup> Bien sca, zeene gzo luu zha co, ga rquiin:

tib zha ne zaacse mban, zeena peet glisquid miech lo zho;  
 tibaque wnaa ne mbannie zho, men ne nacse tsieel zho,  
 zaacse quiachoob zho xpëed zho, riladz mëed Dios (zëëbd diidz pe guieIntseeb ne noyun mëed, o rondгаа mëed diidz).

<sup>7</sup> Sac zha ne sca so lo grë zha ne no xnëz Dios, ib none gac zho tib zha ne ndzinli mban, sac gon xtsiin Dios ga gun zho. Nodne gac zho:

zha nlëëguic,  
 zha ngonziu,  
 zha nad ron diidz,  
 zha nguibdil,  
 zha ne rzonal dimi.

<sup>8</sup> Sinque none gac zho tib zha ne:

ndzinli nac guic,  
 ine niowse rdeed zho zaatne rbëz miech ne rdziñtaa lidz zho,  
 rioxco zho run zho niapse ncuaane rquiin lo samiech zho,  
 zienal zho gac niapse mine nac diidzli,  
 rioxco zho run zho niapse mine rnabey Dios,  
 rrieelo zho rnabey zho guic zho, rnabey zho xcuerp zho.

<sup>9</sup> Ni none tibaque tsienal zho mine nac Xtiidz Jesús, mine pseed zho; zeena guien zho zha gnee zhow lo grë zha ne gard tsoguic zha naca, ni grieelo zho glu zho lo grë zha ne rlëënie Xtiidz Jesús, guien zha co nonguielda ga glëënie zhow.

<sup>10</sup> Sac no ndal grë zha ne nëd gon Xtiidz Jesús niina, ncuaane paat rquiind rseed zho miech, rquidie zho; ni lëëpaa zha ne sca run nac zha Israel.

11 Gacxe waa, ib none guioog ro zho; sac gon par cueexläse zho dimi no zho noseed zho miech grë ncuaane paat rquiind; zaatne no tib yu miech, grëse zho rquidie zho.

Bien sca gon nsin bzo lo grë zha Cret i. Sac gon,  
12 tib menladzaque zho, tib men rac lo zho bzeet ganle zha nac zho zeene znu bnee me: “Nandraaque zha Cret, loxaque noquidielsa zho samiech zho. Masaque mban zho zigne mban grë ma ntseeb ne no guix; loxaque gowse zho zienie guic zho, rbech zho gun zho dziin.”

13 Ni nligaa sca nac zho. Gacxe waa, bien gdzigu-iend luu grë mine run zho, goctox lo zho zeena sodziits zho lo Xtiidz Ndzon Jesús mine no gliladz zho.

14 Bnee lo zho yquiaadiagdraa zho beelze pe grë godiidz ne rbeebeey zha Israel, ni niicle yquiaadi-agdgaa zho grë mine rnabey zha ne rlëenie Xtiidz Ndzon Jesús.

15 Golgan ganle, grë miech ne ndzinli nac guic, zha ne mbe xquielrien, ncuaane notaa, mbe naca lo zho; sangue zha ne rliladzd Xtiidz Dios, zha ne ndzinlid nac guic, tsod tib ncuaane mbe glulo lo zho; sac desde zdoo zho, desde xquielrien zho mbed.

16 Rnee zho runbey zho Dios, per rlu nlida sac ndzinlid mban zho. Zha yozha, xquielndaan yozh zho zienie zho, led zha ne guiabd ne gun ncuaane yquiina.

## 2

*Znu nac Xtiidz Ndzon Jesús*

<sup>1</sup> Saṅgue luu gon, none gnee luu lo grë miech qui zigne nacse Xtiidz Jesús.

<sup>2</sup> Grë meṅ bgui ne nac zha gol lo to i, bnee lo zho: tibliladz gac zho, guṅd zho ncuaane cuee xquielto zho, quix zho biini, ncuaane ndzinli tsienal zho guṅ zho; tiblique gac zho lo Xtiidz Jesús, gleynie zho samiech zho, ni dziits so zho tel pe nactaa grë guielnë ne noyaṅ zho.

<sup>3</sup> Scaquegaa grë meṅ wnaa ne nac zhagol, bnee lo zho: gban zho zigne no gban zha ne nole xnëz Dios, gzhixcuaad zho diidzguizh, gzudzd zho.

None zaacse gac zho,  
<sup>4</sup> zeena zha glu lo grë wnaa nguieg zha gban zho. Cseed zho grë wnaa nguieg: gaṅ zho tsiel zho, gaṅ zho xpëed zho,

<sup>5</sup> gac zho tib wnaa nix biini, quitnied zho tsiel zho; zaacse guṅ zho xtsiin zho, niowse gac zho, niowse gnee zho, gon zho xtiidz tsiel zho; zeena tsod pe nacne gneenë miech Xtiidz Dios.

<sup>6</sup> Ni scaquegaa bnee lo grë zha bgui nguieg, gac zho zha nix biini.

<sup>7</sup> Luuzhal zaacse been grëse ncuaane no guṅ luu, zeena ga gwi zho ganle zha none gban zho. Zeene cseed luu zho, ine tibliladz goc, guṅd luu ne quitnie luu zho.

<sup>8</sup> Bguib diidz ne gnee luu, zeena choot peet glisquid lo luu; ni scagaa, grë zha ne rlëënie Xtiidz Jesús, stoladz zho zeene gan zho guiend pe glisqui zho lo ne.

<sup>9</sup> Grë zha ne lega run xtsiin ben, pso diidz lo zho gon zho xtiidz men ne quia zho xtsiin, niowse gac zho, niowse gnee zho, yquiabrod zho lo me.

<sup>10</sup> Ib cuand zho, sinque ine ti miech mbe lo gac zho; zeena ga gan miech ganle zha niowtaa nac lo xquielmban zha ne zianal Xtiidz Dios, men ne psilaa ne lo dol.

<sup>11</sup> Grë diidz rii nagon pso lo zho. Gotsaa gwi ne ganle zha noxcotaa Dios miech, gacxe psilaa me ne lo dol waa;

<sup>12</sup> sac laa me racladz csaan ne grëse guielntseeb, csaan ne grëtaa ncuaane rleyne zha ne nod xnëz me, guien ne ndzinli gban ne, tibaque gwi ne dien pa min wen, pa mingaa wend, ine dzioxco ne gban ne zigne racladz me.

<sup>13</sup> Sca none gban ne, haxta dzianlo ne gdziñ dze ne laa Jesús guiaad stib, zigne psanle Dios diidz; gal dze co, laa me guiaad con grë xquielndzon me. Me nac Dios ro ne riladz ne, me psilaa ne lo dol.

<sup>14</sup> Sac gon, me bgaadz guielgut ne niogual ne, me bdiizh grëtaa guielntseeb ne bdziuun ne, psanmbe me ne lo grëtaa ncuaane bdziuun ne; gane niina, lo me ngab ne, ni none dzioxco ne gban ne zigne rnabey me.

<sup>15</sup> Grë min rii nagon pseed grë miech qui, bnee lo zho gban zhow. Zeene riegala gdzieebd luu goctox lo zho, sac gon luu riegual gnee lo zho. ¡Sca been, zeena choot quitnied luu!

### 3

#### *Znu rieguiaḷ gban zha ne no xnëz Dios*

<sup>1</sup> Beenḱsoladz zho ganḷe none gon zho miḱe rnee grë zha ne nac wxḱtis, gac zho tib zha nguzobdiidz, ni ib soliaadzd zho guḱ zho grë teḷ pe ncuaane yquiiḱ lo samiech zho.

<sup>2</sup> Guienḱ zho gneenëd zho samiech zho, ine zaacse gbannie zho samiech zho, niowse gac zho, niowse gnee zho, ni zeene cho lo gnee zho none ndooladz gac zho, ndooladz gnee zho.

<sup>3</sup> Sac gonḱ haxta ne, ib peet rienḱ ne glo, ntseeb goc ne, bdiits ne grë miḱe rnabey Dios; laa ne ziole nëz ne nitlo ne hor co, masaque bgadoo ne lo grëtaa ncuaane racladz xcuerp ne, lo grëtaa ncuaane ndzinlid ne bley ne bdziuuḱ ne. Niapse guieḱntseeb bionaḷ ne, në rac zdoo ne rdziaḱ ne ncuaane quianie, ncuaane ruḱ stib miech; zigtaa row rzhiiḱz zdoo zho gonḱ zho ne, scaque ne, zha ne rdziaḱtaa ne, row rzhiiḱz zdoo ne bdziaḱ ne zho.

<sup>4</sup> Per bdziḱ dze, zeene laa Dios (meḱ ne psilaa ne lo dol) blu ganḷe pa lotaa nac xquieḱwen me, pa lotaa nḱualadz me miech,

<sup>5</sup> laa me psilaa ne; per guiabd ne togo por pe ncuaane wen ne bdziuuḱ new, sinque porne pquia zdoo me new. Psaḱmbe me ne lo grëtaa xtol ne, rriequia gol ne ga stib, ni bzhixcuaa Espíritu Sant lo xquieḱmban ne.

<sup>6</sup> Niapse por Jesús meḱ ne psilaa ne ga, laa Dios pxeelḱ Espíritu Sant rneedz me grëse guieḱbiini ne rquiiḱ lo ne.

<sup>7</sup> Por mine been Jesús ni mine been Espíritu Sant laa ne biaanwen lo Dios; ni porne noxco me ne gane bnabey me sca goca. Gane niina, ndion ne ib zгаа ne tib guielmban ne gdziñd dze lozh, sac ib sca nac xtiidz me.

<sup>8</sup> Mine rne naa lo luu nu, diidzliw. Racladz naa tibaque gnee luuw lo grē zha qui, zeena grēse zho ne nac zho zha ne riladz Dios, tsoxco zho gun zho niapse grē ncuaane ndzinli; sac gon, miñ co nac mine nonguiel, ni miñcogaa rquiin lo grēse miech.

<sup>9</sup> Biche lo zha ne racladz tildiidznie luu grē ncuaan paat rquiind, zig nac grē godiidz dien pe been grē mengol padzeela, dien pe nonguiel tsienal ne ley, te nonguielda ye. Ncuaane paat rquiind ga, loxaque runctila miech; ni lalnu rieguiald gaquieta.

<sup>10</sup> Tel cho zha ne rsilo rgodil grē zha ne riladz Dios, blisquiw lo zho. Bnee lo zho tib, tel gan luu rond zhow, bnee lo zho stib; telne rondaque zhow, dzigo bzonēz zho gan zho dien pa nēz tsie zho.

<sup>11</sup> Zha ne sca run, gase rlu ne zieniedraa guic zho gon zho mine rnabey Dios; sac nanpaa zho dol ga, ni laa zho ruña.

<sup>12</sup> Laa naa no cxel tib zha ne guiaad i, yase cxel naa Artem o cxeelgaa naa Tic. Zeene glanso zho i, siguiel luu guiaad luu Nicópolis ga gdzieel ne; sac ib ga ni naa cuēz naa len mēē nal ne ziaad nu.

<sup>13</sup> Laga no luu i, bioxco zaatne grielotaaw been xyudar Apol grop me licenciad Zenas. Bdeed grē tel pe ncuaane yquiin zho nēz; zeena peet gunfalte lo zho, grielo gdziñ zho zaatne no tsie zho.

<sup>14</sup> Grëse zha ne nacgrë ne ne rliladz ne Jesús, none cseed zho guñ zho xyudar zha ne no liaadz; glu zho ganle rquiin zho, led zhlëd mban zho.

<sup>15</sup> Grëse zha ne no lo naa nu, laa zho rxeel bdiuzh lo luu i. Bzhiguiel bdeed tib zhibdiuzh no lo grëse zha ne rleynie no i; sac ye zho rliladz Jesús.

Guiaañnie Dios to sca dien. Peet tsienied guic to, me gacniñ to; sac goñ me noxco grëse zhizhgab to.

Pabl



**Diidz ne rdeed guielmban  
New Testament in Zapotec, Mixtepec  
(MX:zpm:Zapotec, Mixtepec)**

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtepec Zapotec (Zapotec, Mixtepec)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Mixtepec [zpm], Mexico

**Copyright Information**

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Mixtepec

**© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

5317ca58-7555-5e4c-a420-e1e9210e2df2